



General Certificate of Education

Panjabi 5681 *Specification*

PAN1 Responsive Writing

Mark Scheme

2008 examination - June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available to download from the AQA Website: www.aqa.org.uk

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Unit 1**Criteria for Assessment**

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
A02	Response to written language	65	65
A03	Knowledge of grammar	25	25
A04	Knowledge of society	10	10
	TOTAL	100	100

The marks will be allocated in the following way.

	A02	A03	A04
Section 1	27	10	3
Section 2	15		
Section 3	23	15	7

Section 1

- | | | |
|-------|---|----------------------------|
| 1 | ਪੁਰਾਣੇ ਗੀਤਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਸਮਾਜ, ਵਿਰਸੇ ਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਸੀ।
ਨਵੇਂ ਗੀਤਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਮੁਟਿਆਰਾਂ ਦਾ ਰੂਪ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਗਲਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। | 1
1 |
| 2 (i) | ਗੀਤਾਂ ਵਿੱਚ ਕੁੜੀਆਂ ਬਾਰੇ ਹੀ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ
ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਵਿਸ਼ੇ ਤੇ ਗੀਤ ਲਿਖਣ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ। | 1
1 |
| (ii) | ਨਵੇਂ ਗੀਤਕਾਰ ਕੁੜੀ ਬਾਰੇ ਜੋ ਕੁਝ ਦਿਲ ਵਿੱਚ ਆਵੇ ਲਿਖ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਤਜਰਬੇਕਾਰ ਗੀਤਕਾਰ ਮਾੜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। | 1
1 |
| 3 (i) | ਨਹੀਂ, ਕਿਸੇ ਤੋਂ ਵੀ ਖੁਸ਼ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਗੀਤਕਾਰ ਮਾੜੇ ਗੀਤ ਲਿਖ ਕੇ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਗਾਇਕ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਦੋਵੇਂ ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਕਿ ਗੀਤ ਦੇ ਬੋਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਔਰਤਾਂ ਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। | 1
1 |
| (ii) | ਗਾਇਕ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਗੀਤ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ / ਸਮਾਜਿਕ ਕਦਰਾਂ ਕੀਮਤਾਂ ਬਾਰੇ ਬਿਲਕੁਲ ਸੋਚਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ। | 1
1 |
| 4 (i) | ਇਸ ਤੋਂ ਭਾਵ ਹੈ ਕਿ ਜੇ ਵਿਡਿਓ ਵਿੱਚ ਔਰਤ ਦਾ ਤਨ ਦਿਖਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ ਵਿਡਿਓ ਤਾਂ ਹੀ ਵਿਕੇਗੀ।
ਵਿਡਿਓ ਡਾਇਰੈਕਟਰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਗਾਇਕਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਇਹ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ
ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਮਾਰਕੀਟ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਮੰਗ ਦਾ ਖਿਆਲ ਰੱਖ ਕੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਵਿਡਿਓ ਵੇਚਣ ਲਈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਦੇ ਹਨ। | 1
1
1 |
| (ii) | ਵਿਡਿਓ ਵਿੱਚ ਔਰਤ ਦੇ ਤਨ ਨੂੰ ਬੇਸ਼ਰਮੀ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਜਦ ਸਾਰਾ ਪਰਿਵਾਰ ਇਕੱਠਿਆਂ
ਬੈਠ ਕੇ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਮਾੜੇ ਸੀਨ ਆਉਣ ਤੇ ਸ਼ਰਮ ਆਉਂਦੀ ਹੈ। | 1
1 |
| 5 (i) | ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਰਗ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ ਨਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।
ਪੰਜਾਬੀ ਔਰਤਾਂ ਦੇ ਮਾਣ ਤੇ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਇੱਜ਼ਤ ਵਾਲੇ ਸਥਾਨ ਨੂੰ ਖਰਾਬ ਹੋਣ ਤੋਂ ਰੋਕਣ ਵਾਸਤੇ ਯਤਨ ਕੀਤੇ ਜਾਣ। | 1
1 |
| (ii) | ਉੱਚੇ ਵਿਚਾਰ ਰੱਖਣ
ਸਮਾਜ ਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਹੋਰ ਪੱਖਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਤੇ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ
ਸਮਾਜ ਪ੍ਰਤੀ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਸਮਝਣ
ਤੇ ਔਰਤ ਦੀਆਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਦਾ ਖਿਆਲ ਰੱਖਣ। | 1
1
1
1 |
| 6 | ਪ੍ਰੀਖਿਆਰਥੀ ਦੇ ਤਿੰਨ ਢੁਕਵੇਂ ਵਿਚਾਰ ਜਿਵੇਂ
ਮਾੜੇ ਗਾਇਕਾਂ ਦੇ ਸ਼ੋਅ ਨਾ ਦੇਖੇ ਜਾਣ
ਸੀ ਡੀਜ਼ ਤੇ ਡੀ ਵੀ ਡੀਜ਼ ਨਾ ਖਰੀਦੀਆਂ ਜਾਣ
ਟੀ ਵੀ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਗੀਤ ਦੇਖਣ ਦੀ ਫਰਮਾਇਸ਼ ਨਾ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ। | 1
1
1 |
| 7 | (i) ਕਾਲ ਪੈ ਗਿਆ ਹੋਵੇ
(ii) ਮੱਤ ਮਾਰੀ ਗਈ ਹੈ
(iii) ਤਨ
(iv) ਧਾਰਨਾ
(v) ਯੋਗ ਹੋਣਾ
(vi) ਤੱਕਣ | 1
1
1
1
1
1 |

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies but these are usually in attempts at more complex structures.

Total marks for Section 1 = 30 marks + 10 marks Knowledge of grammar AO3 = 40 marks

Section 2 Translation into English

Everyone is thinking about the lack of clean drinking water and water pollution. The situation in India is so bad that sometimes even the bottled water is not suitable for drinking. No one seems to be thinking about this problem in society.

Air is getting more polluted than water but we are not aware of it. Air is more essential than water for our life. All of us should make an effort to protect our environment and to tell others about it. Media can play a vital part in securing a safe future by creating awareness in society.

Marks	Response to Written Language (AO2)
0-1	Little or nothing of merit.
2-4	Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
5-7	Shows satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
8-11	Shows good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
12-15	Very good understanding of the original and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.

Total marks for Section 2 = 15 marks

Section 3

30 marks allocated for **Response/Knowledge of Society (AO2/AO4)** and there are five subsections; each sub-section carries an equal weighting of 6 marks.

Candidates are expected to write:

ਸਿੱਖਿਆ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਕੰਪਿਊਟਰ:

ਸਕੂਲ ਜਮਾਤ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਕੰਪਿਊਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ,

ਘਰ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ,

ਨਵੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਵਾਸਤੇ ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਆਦਿਕ

ਮਨੋਰੰਜਨ ਅਤੇ ਕੰਪਿਊਟਰ:

ਕੰਪਿਊਟਰ ਗੇਮਜ਼

ਗੀਤ-ਸੰਗੀਤ ਸੀ ਡੀਜ਼ ਤੇ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕਰਨਾ

ਆਈ-ਪੌਡ ਆਦਿ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਆਦਿਕ

ਸਿਹਤ ਤੇ ਡਾਕਟਰੀ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਕੰਪਿਊਟਰ:

ਸਮਾਂ ਨਿਯਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਮੈਡੀਕਲ ਚੈਕ-ਅਪ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ

ਨਵੀਆਂ ਮਸ਼ੀਨਾਂ ਦੀ ਇਲਾਜ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤੋਂ

ਨਵੀਆਂ ਦਵਾਈਆਂ ਲੱਭਣ ਵਾਸਤੇ

ਆਵਾਜਾਈ ਤੇ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਵਿੱਚ ਕੰਪਿਊਟਰ:

ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਬਾਰੇ ਖਬਰਾਂ

ਨੈਵੀਗੇਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ

ਟਿਕਟਾਂ ਬੁੱਕ ਕਰਨ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਕਾਰਾਂ ਆਦਿ ਦੇ ਚੱਲਣ ਵਿੱਚ ਤੇ ਹੋਰ ਪੱਖਾਂ ਵਿੱਚ

ਕੰਪਿਊਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਨੁਕਸਾਨ:

ਜ਼ਿਆਦਾ ਸਮਾਂ ਬਰਬਾਦ ਕਰਨਾ

ਅੱਖਾਂ ਤੇ ਅਸਰ

ਕੰਪਿਊਟਰ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਹੋਣਾ ਤੇ ਸਰੀਰਕ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਘੱਟ ਕਰਨਾ ਆਦਿਕ।

Marks	Response/Knowledge of Society (AO2/AO4)
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.
3-5	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
6-8	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
9-12	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
13-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies but these are usually in attempts at more complex structures.

Total marks for Section 3 = 45 marks

Total for Unit 1 = 100 marks